PARKSIDE

DRILL SHARPENING MACHINE PBSG 95 B1

GB IE CY

DRILL SHARPENING MACHINE

Operation and Safety Notes

Translation of original operation manual

GR CY

ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ ΤΡΥΠΑΝΙΩΝ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

DE AT CH

BOHRERSCHÄRFGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

IAN 96794

GB IE CY

GB IE CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

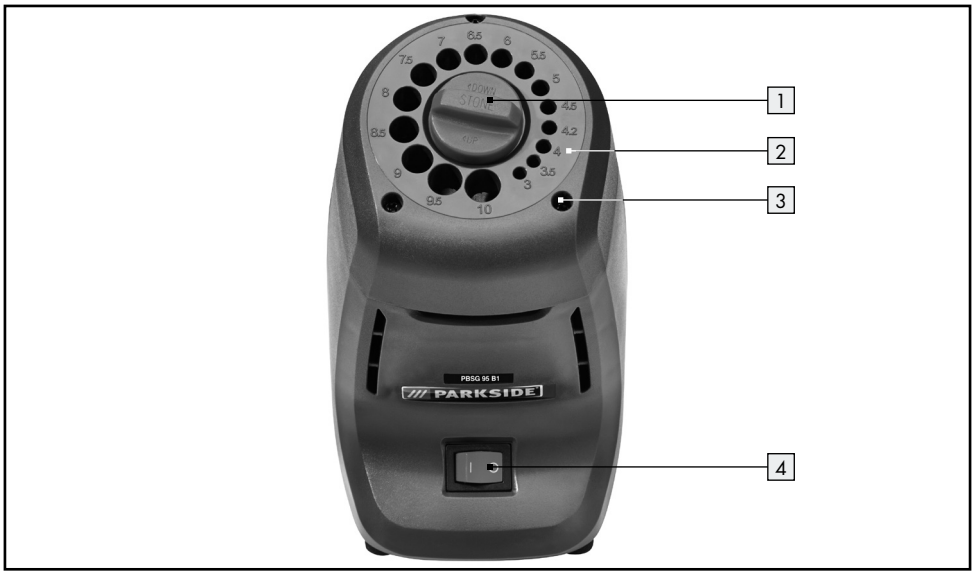
GR CY

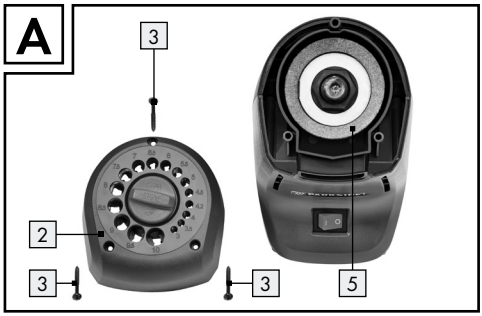
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE AT CH

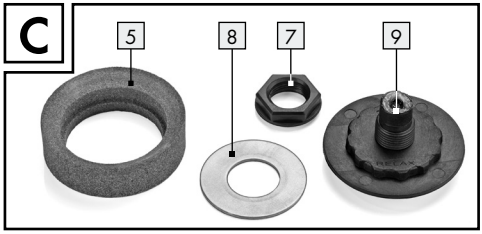
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

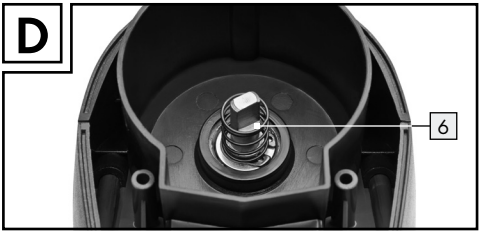
GB / IE / CY	Operation and Safety Notes	Page	5
GR / CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	13
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	21

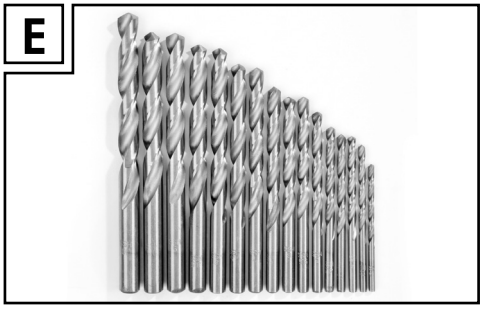

1
2
3
4
PBSG 95 B1
PARKSIDE

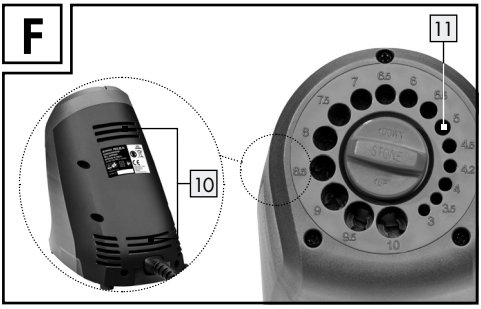

A
3
2
3
3
5

B


C
5
8
7
9


D
6


E


F
11
10

Introduction
Proper use ..... Page 6
Description of parts and features ..... Page 6
Scope of delivery ..... Page 6
Technical data ..... Page 6

General safety advice
Working safely ..... Page 7
Device-specific safety instructions for drill sharpeners ..... Page 8
Original accessories / Attachments ..... Page 9

Use
Sharpening a drill ..... Page 9
Replacing the sharpening stone ..... Page 9

Maintenance and cleaning ..... Page 10

Service ..... Page 10

Warranty ..... Page 10

Disposal ..... Page 11

Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer ..... Page 11

Drill sharpening machine PBSG 95 B1

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

Proper use

The device is designed to sharpen steel drill bits according to DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 and DIN 1897 (MODEL Type N). Carbide drill bits must not be milled with this device. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The device is not intended for commercial use.

Description of parts and features

1 Rotary switch (“STONE” = Sharpening stone)
2 Sharpening stone cover
3 Sharpening stone cover screw
4 ON / OFF switch
5 Sharpening stone
6 Spring
7 Threaded connection
8 Metal washer
9 Sharpening stone holder
10 Ventilation slots
11 Drill guide

Scope of delivery

1 drill sharpening machine PBSG 95 B1
1 carrying case
16 titanium-coated HSS drills (see Fig. E)
2 spare sharpening stones
1 set of operating instructions

Technical data

Dimensions:	221 x 174 x 103 mm (w x h x d)
Weight:	950 g
Nominal voltage:	230 – 240 V~ 50 Hz
Rated Input:	95 W
Nominal rotation speed:	1350 rpm
For drill bits of diameter:	3 – 10 mm
Protection class:	II / ⧈

Noise data:
Refers to A-weighted sound level.

No-load

Sound pressure level:	L_{pA} 70.0 dB (A)
Sound power level:	L_{WA} 83.0 dB (A)
Uncertainty K:	3 dB

Load (Grinding)

Sound pressure level:	L_{pA} 72.8 dB (A)
Sound power level:	L_{WA} 85.8 dB (A)
Uncertainty K:	3 dB

Values determined in accordance with EN ISO 11201, EN ISO 4871.

Vibration emission value: ≤ 2,5 m / s²
Value determined in accordance with EN ISO 5349-1, EN ISO 5349-2.

Note: The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 61029 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.

⚠ **WARNING!** The vibration level will change according to the application of the electrical tool

PARKSIDE

and in some cases may exceed the value specified in these instructions.
If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

General safety advice

CAUTION! In order to protect yourself from the danger of electric shock, injury or fire when using electrical power tools, please observe the following basic safety precautions. Read all these requirements before you use the electrical power tool, and keep the safety advice in a safe place.

Working safely

1. **Keep your working area clean and tidy.**
- A disorderly working area can lead to accidents.
2. **Be aware of the effects of the environment.**
- Do not leave electrical power tools out in the rain.
- Do not use electrical power tools in moist or wet surroundings.
- Ensure that your working area is well lit.
- Do not use electrical power tools in areas where there is risk of fire or explosion.
3. **Protect yourself from electric shock.**
- Avoid touching earthed objects such as pipes, heating radiators, ovens or refrigerators with parts of your body.
4. **Keep other people at a safe distance.**
- Do not allow other people, in particular children, to touch the electrical power tool or the mains lead. Keep them away from your working area.
5. **Store currently unused electrical power tools in a safe place.**
- When not being used electrical power tools should be stored in dry conditions in a high or enclosed place, out of reach of children.
6. **Do not overload your electrical power tool.**
- By keeping within the specified working range of the tool you will work more safely and achieve a better result.
7. **Use the right electrical power tool for the task.**
- Do not use low-output devices for heavy tasks.
- Do not use an electrical power tool for purposes for which it was not intended. For example, do not use a hand operated circular saw for trimming tree branches or cutting logs.
8. **Wear suitable clothing.**
- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. They could become caught on moving parts.
- We recommend that you wear anti-slip footwear when working outdoors.
- If you have long hair, wear a hair net.
9. **Use personal protective equipment.**
- Wear protective glasses.
- Wear ear protection.
- Wear a dust mask if your work generates dust.
10. **Attaching the vacuum dust extraction device.**
- Where there are connection points provided for vacuum dust extraction please ensure that the connections are made and used properly.
11. **Do not use the mains lead for purposes for which it was not intended.**
- Do not use the mains lead to pull the plug out of the mains socket. Protect the mains lead from heat, oil and sharp edges.
12. **Securely support the workpiece.**
- Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly. This is much safer than holding it with your hand.
13. **Avoid placing your body in an unnatural position.**
- Keep proper footing and balance at all times.
14. **Look after your tools carefully.**
- Keep cutting tools sharp and clean. This way you will work more safely and achieve better results.
- Follow the advice on tool lubrication and consumables replacement.
- Check the condition of the mains lead on your electrical power tool regularly and have any damage repaired by a competent specialist.

- Check the condition of extension leads regularly and replace them if they are damaged.
- Keep handles and hand grips clean, dry and free of oil and grease.

15. **Pull the mains plug out of the mains socket.**
- Do this if the electrical power tool is not being used, before carrying out maintenance tasks on the electrical power tool and whenever you are changing inserted tools, e.g. saw blades, drills or router bits.

16. **Make sure that no spanners, keys etc. are left attached.**
- Check before switching on that all spanners, keys and setting tools have been removed.

17. **Avoid unintentionally starting up the device.**
- Check that the switch is set to OFF on the device when the mains plug is inserted into the mains socket.

18. **Using an extension lead for working outdoors.**
- When working outside, always use an approved and appropriately labelled extension lead.

19. **Remain alert.**
- Watch what you are doing. Proceed with caution. Do not use electrical power tools if you cannot concentrate.

20. **Check the electrical power tool for damage.**
- Before the electrical power tool is used, carefully check the safety equipment and any slightly damaged parts to see that they are still working properly.
- Check that all moving parts on the tool are working properly, can move freely and are not damaged. All parts must be correctly attached and fulfil all the requirements necessary to allow the electrical power tool to operate properly.
- Damaged safety equipment and components must be properly repaired or replaced at a competent electrical equipment repair centre unless otherwise indicated in the operating instructions.
- Damaged switches must be replaced at a Customer Service Centre.
- Never use an electrical power tool that cannot be switched on and off properly.

21. **CAUTION!**
- The use of inserted tools and accessories other than those recommended by the manufacturer could lead to you being injured.

22. **Have your electrical power tool repaired at an electrical equipment repair specialist.**
- This electrical power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by a specialist electrical repair centre using original spare parts, otherwise injury could occur to the user.

Device-specific safety instructions for drill sharpeners

- **Make sure that the device is switched off before inserting the mains plug into the socket.**
- **Always pull the mains plug out before carry out cleaning or maintenance work.** This is to prevent the device starting up by accident.
- **The ventilation openings 10 of the motor unit must always be kept clear.** Otherwise there is a risk of the device overheating.
- **When carrying out work on the device as well as transporting or storing it, move the ON / OFF switch 4 to the "0" position (off) in order to prevent it switching itself on by accident.**
- **FIRE HAZARD DUE TO FLYNG SPARKS!** Grinding metal will cause sparks to fly. That is why you should always make sure that no-one is at risk from them and that no combustible materials are located in the proximity of the area of work.

WARNING! RISK OF INJURY! Use the ON / OFF switch 4 to switch the grinder off in the event of a power failure or when pulling out the mains plug. This prevents the grinder restarting by accident, which could cause injury to you.

- **Never operate the grinder if the power cable or mains plug is damaged.**
- **Grinding stones must be carefully stored and handled according to the manufacturer's instructions.**

- **Make sure that the grinding tools are appropriate in line with the instructions of the manufacturer.**
- **Check the grinding stone before using it;** do not use any broken, cracked or otherwise damaged goods.
- **Make sure that a grinding tool is correctly fitted and fastened before using it.** Place the grinder in a safe place and allow it to run idly for 30 seconds. Stop it immediately if considerable oscillations occur or if defects are observed. If this occurs, check the machine to find out the cause.

Original accessories / Attachments

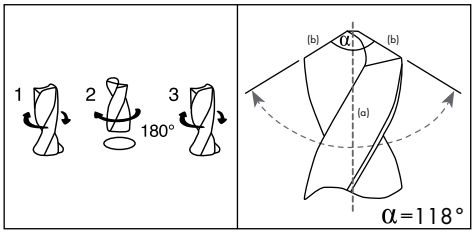
- **Use only the accessories and attachments detailed in the operating instructions.** The use of inserted tools or accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

Use

Sharpening a drill

NOTE: Badly damaged drills should first be coarsely sharpened on a sharpening block.

- Fully lower the sharpening stone. To do this turn the rotary switch 1 in the DOWN ▼ direction as far as it will go.
- Insert the drill into the smallest suitable drill guide 11 on the drill sharpener. The exact size (Ø) of each drill guide 11 is shown by the adjacent lettering (3 to 10).
- Press the ON / OFF switch 4 into position "I" to switch on the device.
- Turn the rotary switch 1 in the UP ▲ direction until you hear a grinding noise.
  NOTE: The rotary switch 1 controls the position of the sharpening stone in the sharpening head housing and therefore the pressure of the sharpening stone against the drill. The further you turn the rotary switch 1 in the UP ▲ direction, the greater the pressure. Ensure that you do not turn the sharpening stone too far up. Otherwise the sharpening stone could strike the housing.
- Turn the drill under slight pressure loosely and quickly to and fro between the left and right stops about 10 times (with small drills about 5 times).
- Pull the drill out, turn it through 180° (horizontally) and insert it again until it meets the sharpening stone.
- If necessary repeat whole process until both cutting edges of the drill are sharp. Polish so the angle (α) between the two cutting edges (b) is 118°. The two cutting edges (b) must have the same angle to the drilling axle (a) and have the same length so the drill runs centred (see figures below).



- Press the ON / OFF switch 4 into position "0" to switch off the device.

Replacing the sharpening stone

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Before you carry out any work on the device, always pull the mains plug out of the mains socket. Replace the sharpening stone if it is worn out or damaged (deteriorating, irregular sharpening performance, broken stone). A Phillips screwdriver is required for this step.

- Screw the three screws 3 out of the sharpening head cover 2 and remove the cover 2, refer to Fig. A.
- Take out the sharpening stone 5.
- Clamp the sharpening stone 5 in a vice. Release the threaded connection 7, which holds the sharpening stone 5 on to the sharpening stone holder 9, using a 23 mm open spanner or a wrench socket, see Fig. B.

NOTE! LEFT-HAND THREAD - TO RELEASE TURN IT CLOCKWISE!

Remove the metal washer 8.

- Mount the new sharpening stone, with its flattened edge facing downwards, on to the sharpening holder 9 and reinsert the metal washer 8.
- Clamp the sharpening stone 5 again in a vice and tighten the threaded connection 7 using a 23 mm open spanner.

NOTE! LEFT-HAND THREAD - TO TIGHTEN TURN IT ANTICLOCKWISE!

- Ensure that the spring 6 is inserted into the device in accordance with Fig. D and insert the sharpening stone back into the device. Turn the sharpening stone until it goes precisely back into place, as shown in Fig. A, otherwise the sharpening stone cover 2 cannot be fitted.
- Place the sharpening stone cover 2 back in position and screw it in place with the three screws 3.

Maintenance and cleaning

Apart from replacing the sharpening stone, the drill sharpener is maintenance-free.

- Regularly clean the device straight after using it.
- To clean the casing, use a dry cloth; on no account should you use any petrol, solvents or cleaning agents.

WARNING! Never open the devices. Any repairs or replacements should only be carried out by the service centre or an electrician.

Service

WARNING! Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.

WARNING! If the plug or lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

Note: Spare parts not listed (e.g. carbon brushes, switches) can be ordered through our call centre.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made unter warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB
Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(0.10 GBP/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 96794

IE
Service Ireland
Tel: 1890 930 034
(0.08 EUR/Min. (peak)
0.06 EUR/Min. (off peak))
e-mail: kompernass@lidl.ie

IAN 96794

CY
Service Cyprus
Tel.: 8009 4409
e-mail: kompernass@lidl.com.cy

IAN 96794

Disposal

The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.

Do not dispose of electrical power tools with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2012 / 19 / EU (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer CE

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery Directive
(2006 / 42 / EC)

EU Low Voltage Directive
(2006 / 95 / EC)

Electromagnetic Compatibility
(2004 / 108 / EC)

RoHS Directive
(2011 / 65 / EU)

Applicable harmonized standards
EN 61029-1:2009+A11
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Type / Device description:
Drill sharpening machine PBSG 95 B1

Date of manufacture (DOM): 04–2014
Serial number: IAN 96794

Bochum, 30.04.2014

Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Εισαγωγή
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς ..... Σελίδα 14
Περιγραφή εξαρτημάτων ..... Σελίδα 14
Περιεχόμενα παράδοσης ..... Σελίδα 14
Τεχνικά δεδομένα ..... Σελίδα 14

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας
Ασφαλής εργασία ..... Σελίδα 15
Υποδείξεις ασφάλειας για συσκευές ακονίσματος τρυπανιών ..... Σελίδα 17
Αυθεντικά εξαρτήματα / πρόσθετες συσκευές ..... Σελίδα 17

Θέση σε λειτουργία
Ακόνισμα τρυπανιού ..... Σελίδα 17
Αντικατάσταση πέτρας ακονίσματος ..... Σελίδα 18

Συντήρηση και καθαρισμός ..... Σελίδα 18

Σέρβις ..... Σελίδα 19

Εγγύηση ..... Σελίδα 19

Απόσυρση ..... Σελίδα 19

Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης / Κατασκευαστή ..... Σελίδα 20

Συσκευη ακονισματος τρυπανιων PBSG 95 B1

Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά της νέας σας συσκευής. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η συσκευή είναι κατάλληλη για ακόνισμα ατσάλινων τρυπανιών σύμφωνα με τα πρότυπα DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 και DIN 1897 (έκδοση τύπος N). Απαγορεύεται το ακόνισμα τρυπανιών από σκληρά μέταλλα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή τροποποίηση του μηχανήματος θεωρείται ως αντικανονική και εγκυμονεί σοβαρούς κινδύνους ατυχημάτων. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή χρήση. Η συσκευή δεν προορίζεται για βιομηχανική εφαρμογή.

Περιγραφή εξαρτημάτων

1 Περιστρεφόμενος διακόπτης („STONE" = πέτρα ακονίσματος)
2 Κάλυμμα πέτρας ακονίσματος
3 Βίδα καλύμματος πέτρας ακονίσματος
4 Διακόπτης ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ
5 Πέτρα ακονίσματος
6 Ελατήριο
7 Βίδα
8 Μεταλλικός δακτύλιος
9 Συγκράτηση πέτρας ακονίσματος
10 Οπή αερισμού
11 Οδήγηση τρυπανιού

Περιεχόμενα παράδοσης

1 Συσκευη ακονισματος τρυπανιων PBSG 95 B1
1 Θήκη μεταφοράς
16 Τρυπάνια HSS με επικάλυψη τιτανίου (βλέπε Εικ. E)
2 Ανταλλακτικές πέτρες ακονίσματος
1 Οδηγίες χειρισμού

Τεχνικά δεδομένα

Διαστάσεις:	221 x 174 x 103 mm (Π x Y x B)
Βάρος:	950 g
Ονομαστική τάση:	230 – 240 V~ 50 Hz
Ονομαστική ισχύς:	95 W
Ονομαστικός αριθμός στροφών:	1350 σ.α.λ.
για τρυπάνι-Ø:	3 – 10 mm
Κλάση προστασίας:	II / ⧈

Πληροφορίες σχετικά με ήχο:
Στάθμη θορύβου με αξιολόγηση A.

Ρελαντί

Στάθμη ηχητικής πίεσης:	L_{pA} 70,0 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος:	L_{WA} 83,0 dB (A)
Ανασφάλεια K:	3 dB

Φορτίο (λείανση)

Στάθμη ηχητικής πίεσης:	L_{pA} 72,8 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος:	L_{WA} 85,8 dB (A)
Ανασφάλεια K:	3 dB

Υπολογισμένες τιμές εξακριβώνονται σύμφωνα με EN ISO 11201, EN ISO 4871.

Τιμή εκπομπής δονήσεων: ≤ 2,5 m / s²
Υπολογισμένες τιμές εξακριβώνονται σύμφωνα με EN ISO 5349-1, EN ISO 5349-2.

Υπόδειξη: Η αναφερόμενη στις παρούσες οδηγίες στάθμη δονήσεων μετρήθηκε με τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης σύμφωνα με το πρότυπο EN 61029 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση της

PARKSIDE

συσκευής. Η δεδομένη τιμή εκπομπής δονήσεων μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια εισαγωγική εκτίμηση της έκθεσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η στάθμη δονήσεων μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και σε μερικές περιπτώσεις ενδέχεται να υπερβαίνει την τιμή που αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες.
Για τον ακριβή υπολογισμό της επιβάρυνσης κραδασμών κατά τη διάρκεια ενός ορισμένου χρονικού διαστήματος εργασίας θα πρέπει να ληφθούν υπόψη και οι χρόνοι κατά τους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή λειτουργεί χωρίς όμως να παράγει πραγματικά έργο. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση κραδασμών για το συνολικό χρονικό διάστημα εργασίας.

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων θα πρέπει να τηρείτε τα παρακάτω βασικά μέτρα ασφάλειας για προστασία έναντι σε ηλεκτροπληξία, σε πρόκληση τραυματισμών και σε πρόκληση πυρκαγιάς. Διαβάστε όλες τις υποδείξεις προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο και φυλάξετε τις σε ασφαλές χώρο.

Ασφαλής εργασία

1. **Διατηρήστε τον τομέα εργασίας τακτοποιημένο.**
- Η αταξία στον τομέα εργασίας ίσως οδηγήσει σε ατυχήματα.
2. **Λάβετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές συνθήκες που επηρεάζουν την εργασία.**
- Μην εκτίθεται τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή.
- Απαγορεύεται η χρήση των ηλεκτρικών εργαλείων σε υγρό περιβάλλον ή σε περιβάλλον που επικρατεί υγρασία.
- Φροντίστε για καλό φωτισμό στον τομέα εργασίας.
- Απαγορεύεται η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
3. **Προφυλαχθείτε από ηλεκτροπληξία.**
- Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένα εξαρτήματα (π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρονικές εστίες, κλιματιστικά).
4. **Κρατήστε σε απόσταση άλλα άτομα.**
- Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα, ειδικά σε παιδιά, να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατήστε τους σε απόσταση από τον τομέα εργασίας σας.
5. **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε σε ασφαλές χώρο.**
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε σε στεγνό, ανυψωμένο ή κλειστό χώρο, στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.
6. **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο σας.**
- Λειτουργεί καλύτερα και ασφαλέστερα εντός του καθορισμένου τομέα απόδοσης.
7. **Χρησιμοποιήστε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.**
- Απαγορεύεται η χρήση μηχανημάτων με μειωμένη απόδοση για βαριές εργασίες.
- Απαγορεύεται η χρήση ηλεκτρικού εργαλείου για σκοπούς, για τους οποίους δεν έχει προβλεφθεί. Για παράδειγμα απαγορεύεται η χρήση πριονιού χειρός για την κοπή δέντρων ή κορμών ξύλου.
8. **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό.**
- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα και κοσμήματα, μπορεί να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- Κατά την εργασία σε εξωτερικούς χώρους, προτείνεται η χρήση αντιολισθητικών παπουτσιών.
- Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε ένα δίχτυ για τα μαλλιά.
9. **Χρησιμοποιήστε προστατευτικό εξοπλισμό.**
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
- Φοράτε ωτασπίδες.
- Κατά τις εργασίες, στις οποίες δημιουργείται σκόνη, φοράτε αναπνευστική μάσκα.
10. **Συνδέστε τη διάταξη αναρρόφησης σκόνης.**
- Σε περίπτωση που υπάρχουν υποδοχές για την αναρρόφηση σκόνης, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.

11. **Απαγορεύεται η χρήση του καλωδίου για σκοπούς, για τους οποίους δεν είναι κατάλληλο.**
- Απαγορεύεται η χρήση του καλωδίου για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατέψτε το καλώδιο από τη θερμότητα, το λάδι και τις αιχμηρές ακμές.

12. **Ασφαλίστε το τεμάχιο επεξεργασίας.**
- Χρησιμοποιήστε διατάξεις τάνυσης ή μέγγενη για να σταθεροποιήσετε το τεμάχιο επεξεργασίας. Με τον τρόπο αυτό συγκρατείται καλύτερα από ό,τι με το χέρι σας.

13. **Αποφύγετε τις ασυνήθιστες σωματικές στάσεις.**
- Φροντίστε ώστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.

14. **Συντηρείτε το εργαλείο σας με προσοχή.**
- Κρατήστε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά, έτσι ώστε να μπορείτε να πετυχαίνετε καλύτερη και ασφαλέστερη εργασία.
- Τηρήστε τις υποδείξεις σχετικά με τη λίπανση και την αντικατάσταση εργαλείου.
- Ελέγχετε τακτικά το συνδετικό αγωγό του ηλεκτρικού εργαλείου και αναθέστε την αντικατάστασή του σε περίπτωση φθοράς σε έναν αναγνωρισμένο ειδικό.
- Ελέγχετε τακτικά τους αγωγούς επέκτασης και αντικαταστήστε τους, σε περίπτωση που έχουν υποστεί φθορά.
- Κρατήστε τις χειρολαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδι ή γράσο.

15. **Τραβήξτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα:**
- Σε περίπτωση μη χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, πριν από τη συντήρηση και σε περίπτωση αντικατάστασης εργαλείων όπως π.χ. πριονολάμας, τρυπανιού, φρέζας.

16. **Μην αφήνετε προσαρτημένα τα κλειδιά εργαλείου.**
- Ελέγξτε πριν από την ενεργοποίηση αν έχουν απομακρυνθεί τα κλειδιά και τα εργαλεία ρύθμισης.

17. **Αποφύγετε την αθέμιτη εκκίνηση.**
- Μην ξεχνάτε ποτέ ότι ο διακόπτης πρέπει να είναι απενεργοποιημένος κατά την εισαγωγή του βύσματος μέσα στην πρίζα.

18. **Χρησιμοποιήστε καλώδιο επέκτασης για λειτουργία σε εξωτερικούς χώρους.**
- Για χρήση σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιήστε μόνο επιτρεπόμενα καλώδια επέκτασης, τα οποία φέρουν αντίστοιχη σήμανση.

19. **Επιδείξτε μεγάλη προσοχή.**
- Εχετε πάντα επίγνωση των πράξεών σας. Δείξτε σύνεση κατά την εργασία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρονικά εργαλεία όταν δεν είσαστε συγκεντρωμένοι.

20. **Ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο για τυχόν βλάβες.**
- Πριν από περαιτέρω χρήση ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά τις προστατευτικές διατάξεις ή τα εξαρτήματα που φθείρονται εύκολα ως προς την άψογη και ορθή τους λειτουργία.
- Ελέγξτε αν όλα τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, ή αν υπάρχουν εξαρτήματα που φέρουν φθορές. Ολα τα εξαρτήματα πρέπει να έχουν συναρμολογηθεί σωστά και να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις, ούτως ώστε να διασφαλίζουν την άψογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Οι κατεστραμμένες προστατευτικές διατάξεις και εξαρτήματα πρέπει να επιδιορθώνονται ή να αντικαθίστανται από αναγνωρισμένο ειδικό συνεργείο σύμφωνα με τους κανονισμούς, εφόσον δεν περιγράφεται κάτι άλλο μέσα στις οδηγίες χρήσης.
- Οι κατεστραμμένοι διακόπτες πρέπει να αντικαθιστώνται από συνεργείο του δικτύου εξυπηρέτησης πελατών.
- Απαγορεύεται η χρήση ηλεκτρονικών εργαλείων, των οποίων ο διακόπτης δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί.

21. **ΠΡΟΣΟΧΗ!**
- Η χρήση άλλων συνεργείων και άλλων εξαρτημάτων σημαίνει κίνδυνο τραυματισμού για εσάς.

22. **Αναθέστε την επιδιόρθωση του ηλεκτρικού σας εργαλείου σε ειδικό ηλεκτρολόγο.**
- Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο ανταποκρίνεται στους ισχύοντες κανονισμούς ασφάλειας. Οι επιδιορθώσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο, ο οποίος χρησιμοποιεί αυθεντικά εξαρτήματα, διαφορετικά ίσως ο χρήστης έρθει αντιμέτωπος με ατυχήματα.

PARKSIDE

Υποδείξεις ασφάλειας για συσκευές ακονίσματος τρυπανιών

- **Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή να είναι απενεργοποιημένη προτού εισάγετε το βύσμα δικτύου στην πρίζα.**
- **Πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση αποσυνδέετε πάντα το βύσμα δικτύου.** Αυτό τα προστατευτικό μέτρο μειώνει τον κίνδυνο αθέλητης εκκίνησης της συσκευής.
- **Τα ανοίγματα αερισμού 10 της μονάδας κινητήρα πρέπει να είναι πάντα ελεύθερα.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης.
- **Κατά τις εργασίες στη συσκευή όπως μεταφορά ή φύλαξη ρυθμίστε το διακόπτη ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ 4 σε θέση „0" (Εκτός), προς αποφυγή αθέμιτης εκκίνησης.**
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΡΟΚΛΗΣΗΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΣΠΙΝΘΗΡΙΣΜΟΥ!** Κατά τη λείανση μετάλλων δημιουργείται σπινθηρισμός. Συνεπώς φροντίστε ώστε να μην μπαίνουν σε κίνδυνο άτομα και να μην υπάρχουν εύφλεκτα υλικά κοντά στην περιοχή εργασίας.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!** Σε περίπτωση διακοπής ηλεκτροδότησης ή όταν τραβηχτεί το βύσμα δικτύου, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή με το διακόπτη ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ 4. Κάτι τέτοιο αποτρέπει την ανεξέλεγκτη εκ νέου εκκίνηση, κατά την οποία ίσως τραυματιστείτε.

- **Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με φθαρμένο καλώδιο δικτύου ή βύσμα δικτύου.**
- **Οι πέτρες ακονίσματος πρέπει να φυλάσσονται και να χειρίζονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.**
- **Μην ξεχνάτε ότι το εργαλείο ακονίσματος έχει τοποθετηθεί σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.**
- **Ελέγχετε την πέτρα ακονίσματος πριν από τη χρήση.** Απαγορεύεται η χρήση σπασμένων, φθαρμένων ή πετρών με άλλες ενδείξεις φθοράς.
- **Φροντίστε πριν από τη χρήση ώστε το εργαλείο ακονίσματος να έχει τοποθετηθεί και στερεωθεί σωστά.** Αφήστε το εργαλείο στο ρελαντί για 30 δευτερόλεπτα σε ασφαλή χώρο, σταματήστε το αμέσως σε περίπτωση που προκύψουν σημαντικές δονήσεις ή εντοπίσετε ελλείψεις. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, ελέγξτε το μηχάνημα για να εξακριβώσετε την αιτία.

Αυθεντικά εξαρτήματα / πρόσθετες συσκευές

- **Χρησιμοποιήστε τα εξαρτήματα και τις πρόσθετες συσκευές που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.** Η χρήση άλλων εργαλείων ή εξαρτημάτων από αυτά που προτείνονται μέσα στις οδηγίες χρήσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού.

Θέση σε λειτουργία

Ακόνισμα τρυπανιού

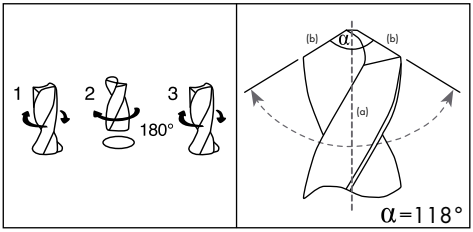
ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Ακονίζετε τα τρυπάνια που έχουν φθαρεί πολύ προηγουμένως σε βάση στερέωσης δίσκου ακονίσματος.

- Κατεβάστε πλήρως την πέτρα ακονίσματος. Για το σκοπό αυτό, στρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη 1 έως το σημείο αναστολής, προς τη φορά DOWN ▼.
- Περάστε το τρυπάνι μέσα στη μικρότερη κατάλληλη οδήγηση τρυπανιού 11 στη συσκευή ακονίσματος τρυπανιού. Μπορείτε να διαβάσετε τα ακριβή μεγέθη (∅) της εκάστοτε οδήγησης τρυπανιού 11 στη σήμανση (3 έως 10).
- Ωθήστε το διακόπτη ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ 4 στη θέση „I", για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Στρέφετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη 1 προς τη φορά UP ▲, έως ότου ακούσετε ήχο ακονίσματος.

  ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Με τον περιστρεφόμενο διακόπτη 1 ρυθμίστε τη θέση της πέτρας ακονίσματος στο περίβλημα της κεφαλής ακονίσματος και την πίεση της πέτρας ακονίσματος πάνω στο τρυπάνι. Όσο πιο πολύ στρέφετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη 1 προς τη φορά UP ▲, τόσο πιο πολύ αυξάνεται η πίεση. Προσέξτε ώστε να μην στρέψετε την πέτρα ακονίσματος

σε πολύ μεγάλη απόσταση προς τα πάνω. Σε διαφορετική περίπτωση, η πέτρα ακονίσματος ίσως να χτυπήσει στο περίβλημα.

- Περιστρέφετε το τρυπάνι με ελαφρά πίεση χαλαρά και γρήγορα μεταξύ αριστερού και δεξιού σημείου αναστολής περίπου 10 φορές πέρα δώθε (σε μικρά τρυπάνια περίπου 5 φορές).
- Βγάζετε έξω το τρυπάνι, το στρέφετε κατά 180° (οριζόντια) και το εισάγετε πάλι έως την πέτρα ακονίσματος.
- Εν ανάγκη, επαναλάβετε ολόκληρη τη διαδικασία έως ότου και οι δύο όψεις να έχουν ακονιστεί. Εκτελέστε την προλείανση έτσι, ώστε η γωνία (α) μεταξύ των δύο ακρών κοπής να είναι (b) 118°. Οι δύο άκρες κοπής (b) πρέπει να έχουν την ίδια γωνία προς τον άξονα διάτρησης (a) και να έχουν το ίδιο μήκος, ώστε το τρυπάνι να κινείται κεντρικά (βλ. ακόλουθες εικόνες).



- Πατήστε το διακόπτη ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ 4 στη θέση „0“, για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Αντικατάσταση πέτρας ακονίσματος

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ! Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου από την πρίζα πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή. Αντικαταστήστε την πέτρα ακονίσματος, όταν αυτή έχει φθαρεί ή καταστραφεί (μειωμένη, ακανόνιστη ισχύς ακονίσματος, σπασμένη πέτρα). Για αυτό το βήμα εργασίας θα χρειαστείτε ένα σταυροκατσάβιδο.

- Ξεβιδώστε τις τρεις βίδες 3 του καλύμματος του ακονιστικού λίθου 2 και αφαιρέστε το κάλυμμα 2, βλ. επίσης Εικ. A.
- Αφαιρέστε την πέτρα ακονίσματος 5.
- Στερεώστε την πέτρα ακονίσματος 5 μέσα σε μέγγενη. Λύστε την κοχλιοσύνδεση 7, η οποία κρατάει τον ακονιστικό λίθο 5 στη συγκράτησή του 9, με τη βοήθεια γερμανικού κλειδιού 23 mm ή καστάνιας, βλ. Εικ. B.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! ΔΕΞΙΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΩΝ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΑΝΟΙΓΜΑ!

Αφαιρέστε το μεταλλικό δακτύλιο 8.

- Συναρμολογήστε κατάλληλη, νέα πέτρα ακονίσματος με την ελασματοποιημένη πλευρά προς τα κάτω, στη συγκράτηση πέτρας ακονίσματος 9 και τοποθετήστε εκ νέου το μεταλλικό δακτύλιο 8.
- Στερεώστε εκ νέου την πέτρα ακονίσματος 5 σε μέγγενη και σφίξτε εκ νέου τη σύνδεση βίδας 7 με τη βοήθεια διπλού κλειδιού 23 mm.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΩΝ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΚΛΕΙΣΙΜΟ!

- Φροντίστε ώστε το ελατήριο 6 στη συσκευή να έχει τοποθετηθεί όπως φαίνεται στην Εικ. D και τοποθετήστε την πέτρα ακονίσματος μέσα στη συσκευή. Στρέψτε την πέτρα ακονίσματος, έως ότου τοποθετηθεί ακριβώς όπως φαίνεται στην Εικ. A. Διαφορετικά δεν θα είναι δυνατή η συναρμολόγηση του καλύμματος πέτρας ακονίσματος 2.
- Επανατοποθετήστε το κάλυμμα του ακονιστικού λίθου 2 και βιδώστε το με τις τρεις βίδες 3.

Συντήρηση και καθαρισμός

Η συσκευή ακονίσματος τρυπανιού δεν χρειάζεται καμία συντήρηση, εκτός από την αντικατάσταση των πετρών ακονίσματος.

- Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή, αμέσως μετά το πέρας της εργασίας.
- Για τον καθαρισμό του περιβλήματος χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί, όχι όμως βενζίνη, διαλυτικά ή απορρυπαντικά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή. Αναθέστε τις εργασίες επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης μόνο σε ειδική υπηρεσία σέρβις ή σε έναν ειδικό ηλεκτρολόγο.

PARKSIDE

Σέρβις

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αναθέστε την επιδιόρθωση της συσκευής σας σε υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο και χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.** Με τον τρόπο αυτό μπορεί να διασφαλιστεί το γεγονός ότι διατηρείται το επίπεδο ασφάλειας της συσκευής.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αναθέστε την αντικατάσταση του βύσματος και του συνδετικού αγωγού πάντα στον κατασκευαστή της συ σκευής ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.** Με τον τρόπο αυτό μπορεί να διασφαλιστεί το γεγονός ότι διατηρείται το επίπεδο ασφάλειας της συσκευής.

Υπόδειξη: Μπορείτε να παραγγείλετε μη-παρουσιάζομενα ανταλλακτικά (όπως π.χ. καρβουνάκια, διακόπτες) από το τηλεφωνικό μας κέντρο.

Εγγύηση

Έχετε για αυτή τη συσκευή 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή. Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη ταμείου ως απόδειξη για την αγορά. Παρακαλούμε επικοινωνήστε τηλεφωνικά με την υπηρεσία σέρβις σε περίπτωση εγγύησης. Μόνο έτσι μπορεί να εξασφαλιστεί μια δωρεάν αποστολή του εμπορεύματός σας.

Η απόδοση εγγύησης ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού ή κατασκευής, όχι όμως για ζημιές από τη μεταφορά, για εξαρτήματα φθοράς ή για βλάβες σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή συσσωρευτές. Το προϊόν προορίζεται μόνο για την ιδιωτική και όχι για την επαγγελματική χρήση.

Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, σε χρήση βίας και σε παρεμβάσεις οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω αυτής της εγγύησης.

Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται μέσω της απόδοσης εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες κατά την αγορά, ζημιές και ελλείψεις πρέπει να αναφέρονται αμέσως μετά την αποσυσκευασία, το αργότερο όμως δύο ημέρες μετά την ημερομηνία αγοράς. Επισκευές που εμφανίζονται μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης χρεώνονται.

GR
Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 801 5000 019
(0,03 EUR/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.gr

IAN 96794

CY
Σέρβις Κύπρος
Tel.: 8009 4409
e-mail: kompernass@lidl.com.cy

IAN 96794

Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται αποκλειστικά από υλικά που σέβονται το περιβάλλον. Αποσύρετέ τη με τη βοήθεια των κατά τόπους υπηρεσιών ανακύκλωσης.

Απαγορεύεται η απόσυρση ηλεκτρονικών εργαλείων μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU σχετικά με τις ηλεκτρονικές συσκευές και τις παλιές ηλεκτρονικές συσκευές και την αναφορά στο εθνικό δίκαιο θα πρέπει οι χρησιμοποιημένες ηλεκτρονικές συσκευές να συλλέγονται σε ξεχωριστό χώρο και να ανακυκλώνονται οικολογικά.

Δυνατότητες απόσυρσης των χρησιμοποιημένων συσκευών θα πληροφορηθείτε από τη διαχείριση κοινότητας ή πόλης σας.

Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης / Κατασκευαστή CE

Εμείς, η εταιρία KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος εγγράφων: Κύριος Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, δηλώνουμε με το παρόν ότι το προϊόν αυτό συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα, κανονιστικά έγγραφα και οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία μηχανημάτων
(2006 / 42 / EC)

Οδηγία περί χαμηλής τάσης ΕΚ
(2006 / 95 / EC)

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
(2004 / 108 / EC)

RoHS Οδηγία
(2011 / 65 / EU)

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
EN 61029-1:2009+A11
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Τύπος / χαρακτηρισμός συσκευής:
Συσκευη ακονισματος τρυπανιων PBSG 95 B1

Date of manufacture (DOM): 04–2014
Αριθμός σειράς: IAN 96794

Bochum, 30.04.2014

Semi Uguzlu
- Διαχειριστής ποιότητας -

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών στα πλαίσια της τεχνικής εξέλιξης.

Einleitung
Bestimmungsgemäßer Gebrauch ..... Seite 22
Teilebeschreibung ..... Seite 22
Lieferumfang ..... Seite 22
Technische Daten ..... Seite 22

Allgemeine Sicherheitshinweise
Sicheres Arbeiten ..... Seite 23
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Bohrerschärfgeräte ..... Seite 24
Originalzubehör / -zusatzgeräte ..... Seite 25

Inbetriebnahme
Bohrer schleifen ..... Seite 25
Schleifstein auswechseln ..... Seite 26

Wartung und Reinigung ..... Seite 26

Service ..... Seite 26

Garantie ..... Seite 26

Entsorgung ..... Seite 27

Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller ..... Seite 28

Bohrerschärfgerät PBSG 95 B1

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Schärfen von Stahlbohrern nach DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 und DIN 1897 (Ausführung Typ N). Hartmetallbohrer dürfen nicht geschliffen werden. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Teilebeschreibung

1 Drehschalter („STONE“ = Schleifstein)
2 Abdeckung Schleifstein
3 Schraube Abdeckung Schleifstein
4 EIN-/AUS-Schalter
5 Schleifstein
6 Feder
7 Verschraubung
8 Metallring
9 Schleifsteinhalterung
10 Lüftungsschlitze
11 Bohrerführung

Lieferumfang

1 Bohrerschärfgerät PBSG 95 B1
1 Tragekoffer
16 titanbeschichtete HSS-Bohrer (siehe Abb. E)
2 Ersatzschleifsteine
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Abmessungen:	221 x 174 x 103 mm (B x H x T)
Gesamtgewicht:	950 g
Nennspannung:	230 – 240 V~ 50 Hz
Nennleistung:	95 W
Nenndrehzahl:	1350 U / min.
für Bohrer-Ø:	3 – 10 mm
Schutzklasse:	II / ⧈

Geräuschinformationen:
Geräuschpegel mit A-Bewertung ermittelt.

Leerlauf

Schalldruckpegel:	L_{pA} 70,0 dB (A)
Schallleistungspegel:	L_{WA} 83,0 dB (A)
Unsicherheit K:	3 dB

Last (Schleifen)

Schalldruckpegel:	L_{pA} 72,8 dB (A)
Schallleistungspegel:	L_{WA} 85,8 dB (A)
Unsicherheit K:	3 dB

Messwerte ermittelt entsprechend EN ISO 11201, EN ISO 4871.

Schwingungsemissionswert: ≤ 2,5 m / s²
Messwert ermittelt entsprechend EN ISO 5349-1, EN ISO 5349-2.

Hinweis: Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

PARKSIDE

WARNUNG! Der Schwingungsemissionswert kann während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs sich von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.
Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Allgemeine Sicherheitshinweise

VORSICHT! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.**
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.**
- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
4. **Halten Sie andere Personen fern.**
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.**
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.**
- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.**
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumästen oder Holzscheiten.
8. **Tragen Sie geeignete Kleidung.**
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benutzen Sie Schutzausrüstung.**
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Staubmaske.
10. **Schließen Sie die Staubabsaugeinrichtung an.**
- Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
11. **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.**
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
12. **Sichern Sie das Werkstück.**
- Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
13. **Vermeiden Sie abnorme Körperhaltung.**

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

14. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**
- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

15. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:**
- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

16. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.**
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. **Vermeiden Sie unbeaufsichtigten Anlauf.**
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

18. **Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.**
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

19. **Seien Sie aufmerksam.**
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

20. **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.**
- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

21. **VORSICHT!**
- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.**
- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Bohrerschärfgeräte

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.**
- **Ziehen Sie vor Reinigung oder Wartung immer den Netzstecker.** Dies verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- **Die Lüftungsöffnungen 10 der Motoreinheit müssen immer frei sein.** Andernfalls droht Gefahr durch Überhitzung.
- **Bei Arbeiten am Gerät, sowie Transport, bzw. Aufbewahrung bringen Sie den EIN-/AUS-Schalter 4 in die Position „0“ (Aus), um unbeabsichtigtes Anlaufen zu verhindern.**
- **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle schleifen entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine

brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Schalten Sie das Gerät bei einem Stromausfall oder wenn der Netzstecker gezogen wird, sofort mit dem EIN-/AUS-Schalter 4 aus. Dies verhindert einen unkontrollierten Wiederanlauf, bei dem Sie sich verletzen können.

- **Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.**
- **Schleifsteine müssen sorgsam nach Anweisungen des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.**
- **Vergewissern Sie sich, dass Schleifwerkzeuge nach den Anweisungen des Herstellers angebracht sind.**
- **Kontrollieren Sie den Schleifstein vor seiner Verwendung.** Verwenden Sie keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Erzeugnisse.
- **Sorgen Sie dafür, dass ein Schleifwerkzeug vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird.** Lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf 30 Sekunden in einer sicheren Lage laufen, sofort anhalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn Mängel festgestellt werden. Wenn dieser Zustand eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache zu ermitteln.

Originalzubehör / -zusatzgeräte

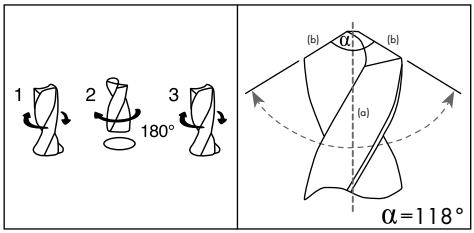
- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Inbetriebnahme

Bohrer schleifen

HINWEIS: Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.

- Senken Sie den Schleifstein komplett ab. Drehen Sie hierfür den Drehschalter 1 bis zum Anschlag in Richtung DOWN ▼.
- Führen Sie den Bohrer in die kleinste passende Bohrerführung 11 am Bohrerschärfgerät. Die exakten Größen (Ø) der jeweiligen Bohrerführung 11 können Sie an der Beschriftung (3 bis 10) ablesen.
- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter 4 auf Position „I“, um das Gerät einzuschalten.
- Drehen Sie solange den Drehschalter 1 in Richtung UP ▲, bis Sie ein Schleifgeräusch hören.
  HINWEIS: Mit dem Drehschalter 1 regulieren Sie die Position des Schleifsteines im Gehäuse des Schleifkopfes und damit den Anpressdruck des Schleifsteines gegen den Bohrer. Je weiter Sie den Drehschalter 1 in Richtung UP ▲ drehen, desto mehr erhöht sich der Anpressdruck. Achten Sie darauf, dass Sie den Schleifstein nicht zu weit nach oben drehen. Andernfalls kann der Schleifstein am Gehäuse anschlagen.
- Drehen Sie den Bohrer bei leichtem Druck locker und schnell zwischen dem linken und dem rechten Anschlag etwa 10-mal hin und her (bei kleinen Bohrern etwa 5-mal).
- Ziehen Sie den Bohrer etwas heraus, drehen Sie ihn um 180° (horizontal) und führen ihn wieder bis zum Schleifstein ein.
- Wiederholen Sie den gesamten Vorgang gegebenenfalls, bis beide Schneiden scharf sind. Führen Sie den Anschliff so aus, dass der Winkel (α) zwischen beiden Schneidkanten (b) 118° beträgt. Beide Schneidkanten (b) müssen den gleichen Winkel zur Bohrachse (a) haben und gleich lang sein, damit der Bohrer zentrisch läuft (siehe nachfolgende Abbildungen).



- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter 4 auf Position „0“, um das Gerät auszuschalten.

Schleifstein auswechseln

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Wechseln Sie den Schleifstein aus, wenn er abgenutzt oder beschädigt ist (nachlassende, unregelmäßige Schleifleistung, gebrochener Stein). Sie benötigen für diesen Arbeitsschritt einen Kreuzschraubendreher.

- Schrauben Sie die drei Schrauben 3 der Abdeckung Schleifstein 2 heraus und entnehmen Sie die Abdeckung 2, siehe auch Abb. A.
- Nehmen Sie den Schleifstein 5 heraus.
- Spannen Sie den Schleifstein 5 in einen Schraubstock. Lösen Sie die Verschraubung 7, die den Schleifstein 5 an der Schleifsteinhalterung 9 hält, mit Hilfe eines 23 mm Maulschlüssels oder eines Nuss-Schraubendrehers, siehe Abb. B.
  HINWEIS! LINKSGEWINDE ZUM ÖFFNEN NACH RECHTS DREHEN!
  Entnehmen Sie den Metallring 8.
- Montieren Sie entsprechend den neuen Schleifstein mit der abgeflachten Kante nach unten an der Schleifsteinhalterung 9 und setzen Sie den Metallring 8 wieder ein.
- Spannen Sie den Schleifstein 5 wieder in einen Schraubstock und ziehen Sie die Verschraubung 7 mit Hilfe eines 23 mm Maulschlüssels wieder fest.
  HINWEIS! LINKSGEWINDE ZUM SCHLIESSEN NACH LINKS DREHEN!
- Beachten Sie, dass die Feder 6 im Gerät gemäß Abb. D eingesetzt ist und setzen Sie den Schleifstein in das Gerät ein. Drehen Sie den Schleifstein, bis dieser wieder passgenau wie in Abb. A platziert ist, andernfalls lässt sich die Abdeckung Schleifstein 2 nicht montieren.
- Setzen Sie die Abdeckung Schleifstein 2 wieder auf und verschrauben Sie sie mit den drei Schrauben 3.

Wartung und Reinigung

Das Bohrerschärfgerät ist abgesehen vom Wechsel der Schleifsteine wartungsfrei.

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein trockenes Tuch und keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger.

⚠ WARNUNG! Öffnen Sie niemals die Geräte. Lassen Sie Reparatur- oder Austauscharbeiten nur von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft durchführen.

Service

⚠ WARNUNG! Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

⚠ WARNUNG! Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Hinweis: Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z.B. Kohlebürsten, Schalter) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus.
Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
Service Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 96794

AT
Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 96794

CH
Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 96794

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012 / 19 / EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)

EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)

RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)

angewandte harmonisierte Normen
EN 61029-1:2009+A11
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Typ / Gerätebezeichnung:
Bohrerschärfgerät PBSG 95 B1

Herstellungsjahr: 04–2014
Seriennummer: IAN 96794

Bochum, 30.04.2014

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY

Last Information Update · Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen:
04 / 2014 · Ident.-No.: PBSG95B1042014-6

IAN 96794

GB IE CY